

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś oczy ich były trzymane by nie poznać Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ich oczy były zamknięte, tak że Go nie rozpoznali.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś oczy ich trzymane były, (by) nie (poznali) go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś oczy ich były trzymane (by) nie poznać Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ich oczy były zasłonięte, tak że Go nie rozpoznali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ich oczy były zakryte, żeby go nie poznali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oczy ich były zatrzymane, aby go nie poznali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oczy ich były zatrzymane, aby go nie poznali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oczy ich były jakby przesłonięte, tak że Go nie poznali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oczy ich były zasłonięte, tak że go poznać nie mogli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz ich oczy były jakby zasłonięte, tak że Go nie poznali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ich oczy były jakby przyćmione i nie mogli Go rozpoznać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz ich myśli tak były zajęte, że Go nie poznali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni jednak, jak gdyby dotknięci ślepotą, nie mogli go poznać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oczy ich były zasłonięte, aby Go nie poznali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	очі їхні були затуманені, тому його не пізнали.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Zaś oczy ich były trzymane władzą od tego

¹⁾ <x>500 20:14</x>; <x>500 21:4</x>

	dynamiczny		które skłoniło nie poznać go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ich oczy były trzymane, by go nie rozpoznali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	coś jednak nie pozwalało im Go rozpoznać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale ich oczom nie było dane go rozpoznać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni jednak nie rozpoznali Go.